

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 40

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Mittwoch, 17. September 1873.

MERCREDI, 17 septembre 1873.

Rundschreiben, betreffend das Gehalt der Ordensschwwestern.

Das Gesetz vom 20. Juli 1869 hat das Minimalgehalt der weltlichen Lehrerinnen auf 500 Franken festgestellt, ohne irgend etwas hinsichtlich des Gehaltes der Ordensschwwestern zu bestimmen.

Da jedoch die Preise der Subsistenzmittel in den letzten Jahren immer im Steigen begriffen waren, so ist es billig und nothwendig, daß die Gemeinde-Verwaltungen sich die Stellung der Ordensschwwestern angelegen sein lassen.

Mehrere Gemeinden haben bereits das Normalgehalt der Schulschwwestern von 400 auf 500 Fr. erhöht und fordere ich die andern Gemeinden auf diesem Beispiele zu folgen, da ein Gehalt von 400 Franken bei den jetzigen Verhältnissen als absolut unzureichend anerkannt ist.

Ich ersuche deshalb die Gemeinde-Verwaltungen in den über die Schulorganisation im Laufe dieses Monats zu treffenden Berathungen die nöthigen Bestimmungen aufzunehmen.

Luxemburg den 10. September 1873.

Für den General-Director des Innern:
Der mit den Angelegenheiten des Primärunterrichtes betraute Regierungsrath,
B. von Roëbe.

Circulaire relative au traitement des institutrices religieuses.

La loi du 20 juillet 1869 a porté le traitement minimum des institutrices laïques à 500 francs, sans rien déterminer au sujet du traitement des institutrices religieuses.

Comme cependant le prix des moyens de subsistance n'a fait qu'augmenter dans ces dernières années, il est équitable et nécessaire que les administrations communales s'occupent de la situation qui est faite à leurs institutrices religieuses.

Plusieurs communes ont déjà élevé le traitement normal des sœurs de 400 à 500 francs et j'engage les autres communes à suivre cet exemple, un traitement de 400 francs étant absolument insuffisant dans les circonstances actuelles.

Je prie les administrations communales d'introduire les dispositions afférentes dans les délibérations organiques des écoles, qu'elles sont appelées à prendre dans le courant de ce mois.

Luxembourg, le 10 septembre 1873.

Pour le Directeur général de l'intérieur:
Le Conseiller de Gouvernement, chargé des affaires de l'instruction primaire,
V. DE ROEBE.

*Liste des personnes qui ont obtenu des permis de chasse pour la durée d'une année,
pendant la période du 31 janvier au 31 août 1873.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
9	31 janvier.	Pégard, Léon.	Restaurateur.	Useldange.
10	3 février.	Macher, André.	Propriétaire.	Luxembourg.
11	6 id.	Kass, Michel.	Maréchal-ferrant.	Oberdonven.
12	8 id.	Feyden, Arthur.	Avocat.	Luxembourg.
13	9 id.	Bian, Charles-Auguste.	Candidat-notaire.	Redange.
14	22 id.	Jaminet, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Berchem.
15	26 id.	Schiltz, Mathias.	Jardinier.	Crauthem.
16	28 id.	Flectwood, Hewett.	Rentier.	High Wycombe.
17	7 mars.	Dutreux, Nicolas.	Géomètre.	Mersch.
18	id.	François, Camille.	Receveur général.	Luxembourg.
19	10 id.	Keiffer, Joseph.	Négociant.	Grevenmacher.
20	id.	Dondelinger, Michel.	Conducteur des travaux publics.	Echternach.
21	id.	Schorn, Erneste.	Clerc de notaire.	Remich.
22	11 id.	Kerckhoff, Eugène.	Rentier.	Luxembourg.
23	14 id.	Velter Gustave.	Marchand.	Remich.
24	id.	Linck, Mathias.	Rentier.	Schroendweiler.
25	22 id.	Fischer, Pierre.	Garde particulier.	Dippach.
26	26 id.	Hartmann, Antoine.	Ingénieur.	Diekirch.
27	21 juin.	Pissing, Joseph.	Sans état.	Berchem.
28	12 août	Miller, Henri.	Journalier.	Wolwelange.
29	16 id.	Kerschenmeyer, Alexandre.	Receveur des contributions.	Esch-sur-la-Sûre.
30	id.	Tibesar, Jean-Pierre, fils.	Cultivateur.	Schroendweiler.
31	20 id.	Kayl, Camille.	Contrôleur des contributions.	Wiltz.
32	id.	De Muyser, Zénon.	Avocat.	Luxembourg.
33	21 id.	Schleich, Jean-François.	Propriétaire.	Oberfeulen.
34	23 id.	Beissel, Jean.	Aubergiste.	Bascharage.
35	id.	Beissel, Jean-Pierre.	Sans état.	id.
36	id.	Kies, Jacques.	Propriétaire.	Fischbach.
37	id.	Riwers-Perl.	Charron.	Heffingen.
38	id.	Riwers-Thionnes, Nicolas.	Cultivateur.	id.
39	25 id.	Chapelle, Alphonse.	Propriétaire.	Eisenborn.
40	id.	De Wacquant.	Recev. de l'enregist. en retraite	Esch-sur-l'Alzette.
41	id.	Dondelinger, Jean-Pierre.	Rentier.	Kayl.
42	id.	Origer, Jean.	Cultivateur.	Hautscharage.
43	id.	Gratia, Charles.	id.	Clemency.
44	id.	Houstring, Théodore.	id.	Mullendorf.
45	id.	Thill Théodore.	Cabaretier.	Steinsel.

46	25 août.	Kremer, Jean.	Cultivateur.	Rœdgen.
47	id.	Barnich, Pierre.	Propriétaire.	Eischen.
48	id.	Nickels, Jean-Baptiste.	Cabaretier et marchand.	id.
49	id.	Rollinger, Nicolas.	Ouvrier-mineur.	Esch-s.-l'Alzette.
50	26 août.	Kerschen, Antoine.	Cultivateur.	Hivange.
51	id.	Diderrich, Pierre.	Cabaretier.	Wecker.
52	id.	Konz, Joseph.	Lieutenant en retraite.	Mertert.
53	id.	Pescatore, Antoine.	Propriétaire.	Luxembourg.
54	id.	De Berlaymont, Adrien.	Rentier.	Sterpenich.
55	27 août.	Schiltz, Pierre.	Voiturier.	Rumelange.
56	id.	Kihn-Kihnen, Pierre.	Cultivateur.	id.
57	id.	Brücher, André.	id.	Gœblange.
58	id.	Wagner, Jean.	Cabaretier.	Hautcharage.
59	id.	Biwort, Théodore.	Étudiant.	Esch-s.-l'Alzette.
60	id.	Schmit, Jacques.	Propriétaire.	id.
61	id.	Cornette, Théodore.	Receveur communal.	Mersch.
62	id.	Langers, Nicolas.	Rentier.	id.
63	id.	Clement, Nicolas.	Cultivateur.	Hagen.
64	id.	Petry, Nicolas.	id.	Kahler.
65	id.	Faber, Nicolas.	Garde particulier.	Heffingen.
66	id.	Kiepgen, Nicolas.	Commis des mines.	Hivange.
67	id.	Kieffer, Nicolas.	Propriétaire.	Rumelange.
68	id.	Fachinger, Henri.	Directeur de minière.	Esch-s.-l'Alzette.
69	id.	Michaelis, Alphonse.	Fabricant de tabac.	id.
70	id.	Godechaux, Henri.	Industriel.	Schleifmuhl.
71	id.	Batting, Nicolas.	Cultivateur.	Belvaux.
72	id.	Kereckhoff, Louis-Albert.	Commis de Banque.	Luxembourg.
73	id.	d'Anglement de Tassigny, Louis.	id.	id.
74	id.	Kneip, Jean.	Propriétaire.	Koehnerhof.
75	id.	Wolter, Nicolas.	id.	Lellingen.
76	id.	Meyer, Michel.	Cultivateur.	Calmus.
77	id.	Risch, Jean.	id.	Ehner.
78	id.	Weicker, Jean.	id.	Oberpallen.
79	id.	Augustin, Jean-Pierre.	id.	Hoscheid.
80	id.	Lamberty, Auguste.	Sans état.	Hosingen.
81	id.	Koener, Jean.	Receveur de l'enregistrement.	Diekirch.
82	id.	Crealock, William.	Rentier.	id.
83	id.	Nelles, Auguste.	Pharmacien.	id.
84	id.	Sonntag, Guillaume.	Cultivateur.	Mecher.
85	id.	Thilges, Jean.	Boucher et aubergiste.	Wiltz.
86	id.	Gruber, Ant.-Math.-Norbert.	Brasseur.	id.
87	id.	Zangerlé, Jean-Baptiste.	Juge de paix.	Redange.

88	27 août.	Lemoine, Alexandre.	Capitaine.	Bruxelles.
89	id.	Molitor, Joseph.	Médecin.	Arlon.
90	id.	Risch, Théodore.	Étudiant.	Capellen.
91	id.	Ketter, Jean-Pierre.	id.	Kapweiler.
92	id.	Dumont, Camille.	Avocat.	Luxembourg.
93	id.	Graas, Jean-Pierre.	Négociant.	id.
94	id.	Peduzy, Modeste.	Contre-maitre.	Larochette.
95	id.	Haler, Jean.	Garde particulier.	Bastendorf.
96	id.	Kayser, Théodore.	Propriétaire.	Nocher.
97	id.	Zeimes, Jean.	Cultivateur.	Hachiville.
98	id.	Sassel, Paul.	id.	Hoffelt.
99	id.	Servais, Jean.	Étudiant.	Ettelbruck.
100	id.	Schmit, Nicolas.	Cultivateur.	Grenzingen.
101	id.	Ludwig, Pierre.	id.	Bourscheid.
102	id.	Schmit, Nicolas.	id.	Warken.
103	id.	Majerus, Jean.	id.	Michelau.
104	id.	Wagner, Michel-Auguste.	Rentier.	Diekirch.
105	id.	Clement, François.	Contrôleur des contributions.	id.
106	28 id.	Conzemius, Antoine.	Juge de paix.	Lullange.
107	id.	Kirsch, Pierre.	Propriétaire.	Wickrange.
108	id.	Krips, Philippe.	Journalier.	Ettelbruck.
109	id.	Herkmanns, Emmanuel.	Brasseur.	id.
110	id.	Alzin, Joseph.	Cabaretier.	Rodange.
111	id.	Heyard, Jacques.	Chasseur.	Rumelange.
112	id.	Breistroff, Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
113	id.	Heuardt, Eugène.	id.	Bettembourg.
114	id.	Zimmer, Nicolas.	id.	Echternach.
115	id.	Baldauff, Henri.	Négociant.	id.
116	id.	Praus, Jean-Adam.	Greffier de la justice de paix.	id.
117	id.	Musquar, Joseph.	Cultivateur.	Bucholtz.
118	id.	Musquar, Adolphe.	id.	id.
119	id.	André, Philippe.	Directeur de la brasserie.	Diekirch.
120	id.	Lejeune, Ladislas.	Inspecteur honoraire.	id.
121	id.	Clement, Jean.	Cordonnier.	Wiltz.
122	id.	Lambert, Jean-François.	Négociant.	id.
123	id.	Dagois, Hippolyte.	Ingénieur.	Diekirch.
124	id.	Feyder, Otho-Jules-Mathias.	Notaire.	Grevenmacher.
125	id.	Bourguignon, Charles.	Propriétaire.	Troine.
126	id.	Conzemius, Jean-Joseph-Fran.	id.	Bœvange (Cl.).
127	id.	Thines, Nicolas.	Cabaretier.	Donnange.
128	id.	Muller, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	id.
129	id.	Siebenaler, Jacques-André-N.	Notaire.	Hellange.

130	28 août.	Ries, Jacques.	Cultivateur.	Alzingen.
131	id.	De la Haye, Charles.	Capitaine en retraite.	Niederanven.
132	id.	Thinnes, Mathias.	Cultivateur.	Schandel.
133	id.	Kaufmann, Michel.	Pensionnaire de l'État.	Hassel.
134	id.	Lentz, Pierre.	Cultivateur.	Weiler-la-Tour.
135	id.	Meyer, François.	Rentier.	Vianden.
136	id.	Lorang, Bernard.	Cultivateur.	Dudelange.
137	id.	Gratia, Jean.	Garde particulier.	Sanem.
138	id.	Funck, Charles.	Étudiant.	Anvers.
139	id.	Thilges, Edouard.	Prés. de la Chambre des comptes.	Luxembourg.
140	id.	Thilges, Albert.	Candidat notaire.	id.
141	29 août.	Huberty, François.	Propriétaire.	Munschecker.
142	id.	Sinner, Nicolas.	Cultivateur.	Longsdorf.
143	id.	Goedert, Nicolas.	id.	id.
144	id.	Trausch, Jean-Pierre.	Commis des accises.	Redange.
145	id.	Lamort, Jules.	Propriétaire.	Luxembourg.
146	id.	Lamort, Georges.	Étudiant.	Sierck.
147	id.	Kayser, Pierre.	Propriétaire.	Tetange.
148	id.	Schmitz, Jacques.	id.	Garnich.
149	id.	Heyel, Henri.	Commis.	Rumelange.
150	id.	Altmann, Pierre.	Cultivateur.	Schuttrange.
151	id.	Bos, Jacques.	id.	Medingen.
152	id.	Namur, Erneste.	Agronome.	Echternach.
153	id.	Klein, François.	Cultivateur.	Weydig.
154	id.	Nothomb, Léon.	Étudiant.	Petange.
155	id.	Fischer, Alphonse.	Cultivateur.	Schrodweiler.
156	id.	Neuens, Philippe.	Directeur des mines.	Differdange.
157	id.	Neuens, Jean-Pierre.	Employé des mines.	id.
158	id.	Brasseur, Christophe.	Aubergiste.	id.
159	id.	Franck, Guillaume.	Marchand.	Clemency.
160	id.	Origer, Jean.	Cultivateur.	Bascharage.
161	id.	Klop, Dominique.	Secrétaire communal.	Mondercange.
162	id.	Girst, Jean.	Cultivateur.	Girst.
163	id.	Englebert, Jean-Auguste.	Marchand.	Rosport.
164	id.	Weber, Frédéric.	Étudiant.	Eich.
165	id.	Schæfer, Ferdinand.	Rentier.	Luxembourg.
166	id.	Lampach, Joseph-François-Julien.	Sans profession.	Senningen.
167	id.	Huberty, Auguste.	Propriétaire.	Niederanven.
168	id.	Knepper, Jean-Pierre.	Candidat notaire.	Remich.
169	id.	Altwies, Nicolas.	Contrôleur des douanes.	id.
170	id.	Weidenhaupt, Hermann-Jos.	Négociant.	id.
171	id.	Meis-Charel, Nicolas.	Manœuvre.	Beckerich.

172	29 août.	Schroeder, Edouard.	Cultivateur.	Huttange.
173	id.	Adam, Jean-Baptiste.	Garde particulier.	Niedercorn.
174	id.	Hoferlin, Joseph.	Cultivateur.	Schiffange.
175	id.	Dury, Jean.	Entrepreneur.	Esch-sur-l'Alzette.
176	id.	Lacroix, Hippolyte.	Directeur des mines.	id.
177	id.	Schleich, Jean-Baptiste.	Propriétaire.	Dalheim.
178	id.	Wolff, Auguste.	id.	Garnich.
179	id.	Knepper, Jean-Pierre.	Receveur des contributions.	Echternach.
180	id.	Fischer, Adolphe.	Propriétaire.	Cessingen.
181	id.	Mai, Charles.	Industriel.	Schiffange.
182	id.	Ettinger, François.	Régisseur.	Luxembourg.
184	id.	d'Olimart, Joseph.	Conseiller à la Cour sup. de justice	id.
185	id.	Jacquinet, Charles.	Étudiant.	Arry.
186	id.	De la Fontaine, Charles.	id.	Luxembourg.
187	id.	Speller, Théodore.	Capitaine.	id.
188	id.	Brasseur, Alexis.	Avocat.	id.
189	id.	Laboulle, Jean.	Directeur de minières.	Esch-s.-l'Alzette.
190	id.	Ensch, Ferdinand.	Étudiant.	Bastogne.
191	id.	Limpach, Charles.	Cultivateur.	Limpach.
192	id.	Helson, Charles.	Ingénieur.	Rumelange.
193	id.	Claas, Théodore.	Crieur aux ventes.	Mersch.
194	id.	Godchaux, Ernest.	Industriel.	Schleifmühle.
195	id.	Wolff, Edouard.	Propriétaire.	Luxembourg.
196	id.	Wolff, Edouard.	Étudiant.	id.
197	id.	Wolff, Victor.	id.	id.
198	id.	Schröell, Antoine.	Horloger.	id.
199	30 août.	Munchen, Auguste.	Avocat.	id.
200	id.	Huberty, Alphonse.	Restaurateur.	Roodt.
201	id.	Ludwig, Pierre.	Cabaretier.	Lenningen.
202	id.	Braun, Frédéric.	Cultivateur.	Hagen.
203	id.	Weiss, Louis.	Tanneur.	Bissen.
204	id.	Laux, Alfred.	Négociant.	Thionville.
205	id.	Schoos, Henri.	Propriétaire.	Bofferdange.
206	id.	Virte, Hubert.	Contre-maitre.	Luxembourg.
207	id.	Bisenius, Jacques-Mathias.	Cultivateur.	Bech.
208	id.	Kinckels, Jean.	Entrepreneur.	Diekirch.
209	id.	Elter, François.	Jugé.	id.
210	id.	Feyder, Henri-Auguste.	Garde général des forêts.	Grevenmacher.
211	id.	Nennig, Maurice.	Propriétaire.	Gavisse.
212	id.	Saur, Léon.	id.	Remerschen.
213	id.	Muller, Nicolas.	Cultivateur.	Schlewenhof.
214	id.	De Waha, Mathias.	Professeur.	Luxembourg.

215	30 août.	Arendt, Michel.	Fermier.	Huhnerhof.
216	id.	Petges, Henri.	Distillateur.	Lintgen.
217	id.	Reuter, Arthur.	Rentier.	Bruxelles.
218	id.	Sinner, Antoine.	Cultivateur.	Holzem.
219	id.	Eyschen, Paul.	Avocat.	Luxembourg.
210	id.	Krips, Martin.	Entrepreneur.	Grosbous.
221	id.	Grosber, Nicolas.	Cabaretier.	Itzig.
222	id.	Klein, Nicolas.	Propriétaire.	Sprinkange.
223	id.	Reichling, Charles.	Cultivateur.	Bissen.
224	id.	Piron, Jean-Gérard.	Régisseur.	Grenzingen.
225	id.	Bellwald, Michel.	Garde particulier.	id.

Beschluß, betreffend die Wiedereröffnung der Fischerei.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 26. Juli 1873, wodurch die Fischerei zeitweilig in gewissen Wasserläufen untersagt wird;

In Erwägung, daß der Grund jener Untersagung nicht mehr besteht;

Beschließt:

Art. 1. — Der vorerwähnte Beschluß vom 26. Juli wird am 18. I. Mts. einschließlich außer Kraft treten.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll in den betreffenden Gemeinden veröffentlicht werden.

Enxemburg den 17. September 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Arrêté relatif à la réouverture de la pêche.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu son arrêté du 26 juillet 1873, portant interdiction momentanée de la pêche dans certains cours d'eau;

Considérant que la cause de cette interdiction est venue à cesser;

Arrête:

Art. 1^{er}. — L'arrêté susvisé du 26 juillet cessera d'avoir effet à partir du 18 de ce mois inclusivement.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié dans toutes les communes intéressées.

Luxembourg, le 17 septembre 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Medicinal-Collegium.

Die zweite ordentliche General-Versammlung des Medicinal-Collegiums I. J. ist auf Montag, 20. October festgesetzt.

Diejenigen, welche sich zur Prüfung während dieser Session anmelden wollen, werden ersucht,

Avis. — Collège médical.

La seconde assemblée ordinaire du Collège médical pour l'année courante est fixée au lundi, 20 octobre prochain.

Les personnes qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de

